



ОЗХО

Технический секретариат

Office of the Legal Adviser and
International Cooperation and
Assistance Division
S/398/2004
28 January 2004
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРАВОВАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ: ДОКЛАД О РАБОТЕ
ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ В РАМКАХ СЕТИ ПРАВОВЫХ ЭКСПЕРТОВ ОЗХО
ГААГА
4-7 НОЯБРЯ 2003 ГОДА**

1. Введение

- 1.1 В работе первого совещания в рамках сети правовых экспертов ОЗХО, созданного Техническим секретариатом (далее "Секретариат") в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге 4-7 ноября 2003 года, участвовали эксперты из 42 государств-участников. Настоящий доклад подготовлен от своего имени докладчиком, представлявшим Секретариат, после окончания совещания.
- 1.2 После открытия совещания Секретариатом был сделан ряд выступлений, освещающих используемый в настоящее время подход к оказанию правовой технической помощи государствам-участникам, в том числе такие темы, как требования к законодательству согласно Конвенции о химическом оружии, вопросы правоприменения, план действий по статье VII, правовой модуль на сайте ОЗХО в Интернете и соглашения о привилегиях и иммунитетах согласно пункту 50 статьи VIII. Второй сегмент совещания включал национальные выступления участников относительно состояния дел в области национального законодательства об осуществлении в их странах, включая информацию о любых проблемах, с которыми они сталкиваются, и о помощи, которая им требуется. Затем состоялся двухдневный практикум по вопросам законодательства, в ходе которого участники работали в рамках групп и/или проводили двусторонние консультации по проекту законодательства об осуществлении и смежным вопросам. Перед закрытием совещания были обсуждены предложения относительно возможных будущих направлений работы сети.



2. История вопроса и контекст

- 2.1 Данное совещание было проведено вскоре после восьмой сессии Конференции государств-участников (далее "Конференция"), которая в своем решении C-8/DEC.16 от 24 октября 2003 года приняла "План действий по выполнению обязательств согласно статье VII". Создание сети стало первым шагом в деле выполнения принятого Конференцией решения.
- 2.2 Согласно статье VII, государства-участники, среди прочего, (1) назначают или учреждают Национальный орган, который выступает в качестве национального координационного центра для эффективной связи с ОЗХО и другими государствами-участниками; и (2) принимают необходимые законодательные и административные меры по выполнению своих обязательств по Конвенции, в том числе принимают уголовное законодательство. При рассмотрении нынешнего состояния дел в том, что касается мер в области национального осуществления, Первая специальная сессия Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о химическом оружии (Первая конференция по рассмотрению действия Конвенции) охарактеризовала сложившееся положение как вызывающее "серьезную озабоченность" и призвала разработать план действий по выполнению обязательств согласно статье VII (подпункты 7.77-7.83 h) доклада о работе Первой конференции по рассмотрению действия Конвенции (документ RC-1/5 от 9 мая 2003 года).
- 2.3 В соответствии с предложением Первой конференции по рассмотрению действия Конвенции и с учетом рекомендации Исполнительного совета (далее "Совет") 24 октября 2003 года Конференция одобрила план действий согласно статье VII. Одним из элементов этого плана является уделение большего внимания предоставлению по запросу консультаций одними государствами-участниками другим государствам-участникам в области разработки и принятия национальных мер, необходимых для осуществления Конвенции. Секретариату было предложено, среди прочего, активизировать свою работу с теми государствами-участниками, которые сталкиваются с трудностями с принятием мер, требуемых согласно статье VII, и продолжить разработку и совершенствование его программы поддержки осуществления (также посредством мобилизации усилий государств-участников в этой области). Общие сроки для принятия законодательства и/или административных мер были установлены не позднее десятой сессии Конференции, намеченной на ноябрь 2005 года.
- 2.4 В рамках достижения этой цели Секретариат предложил государствам-участникам назначить для участия в сети правовых экспертов, обладающих глубокими знаниями в области национального законодательства об осуществлении КХО, принятие которого требуется согласно Конвенции. Кроме того, Секретариат предложил государствам-участникам, еще не закончившим разработку своего законодательства, представить фамилии разработчиков или других правовых экспертов, в настоящее время занимающихся решением этой задачи (документ S/363/2003 от 28 мая 2003 года). Основываясь на положительном опыте работы аналогичной сети,

созданной в Латинской Америке и районе Карибского бассейна в 2000 году, ОЗХО создала сеть правовых экспертов на основе кандидатур, полученных от 60 государств-участников. Сеть в Латинской Америке была создана для оказания помощи и предоставления консультаций государствам-участникам региона, занимающимся разработкой национального законодательства об осуществлении, требуемого согласно Конвенции, с учетом схожести правовых систем, государственных структур и языков в этом регионе.

3. Ключевые элементы совещания

- 3.1 После вводной части и национальных выступлений 4-5 ноября работа в течение последних двух дней совещания проводилась в формате практикума. Участники практикума работали в рамках четырех языковых групп: английский, испанский, русский и французский. Группа с английским языком работала на основе двусторонних консультаций. Группа с французским языком использовала координатора, которым являлся эксперт из Алжира, и одного сотрудника Секретариата; группа с русским языком использовала координатора, которым являлся эксперт из Беларуси, и одного сотрудника Секретариата, а группа с испанским языком имела координаторов, которыми были эксперты из Аргентины и Испании.
- 3.2 В ходе национальных выступлений и обсуждений участники обменялись информацией по ряду проблем, которые стали препятствием на пути принятия необходимого законодательства, причем некоторые из них приводятся ниже:
- a) отсутствие перевода текста Конвенции на местный язык;
 - b) отсутствие Национального органа;
 - c) отсутствие знаний основных положений Конвенции;
 - d) отсутствие национального законодательства об осуществлении в отношении ряда договоров, в результате чего возникает конкуренция при определении приоритетности принятия законодательства;
 - e) сложность процедур разработки, принятия и обеспечения соблюдения законодательства;
 - f) нехватка финансовых ресурсов, особенно в отношении финансирования услуг консультанта для разработки национальной политики в области регулирования химикатов или финансирования услуг разработчика законодательства;
 - g) конституционное требование относительно необходимости публикации законодательства об осуществлении до его вступления в силу; в настоящее время отмечается значительное отставание в области публикаций;

- h) отсутствие материально-технической поддержки, облегчающей доступ к информации, например, Интернет-услуг и других коммуникационных технологий и оборудования;
- i) внутренние политические проблемы, включая недавние вооруженные конфликты; и
- j) конкурирующие политические приоритеты или недостаточный политический интерес к обсуждаемым вопросам в связи с тем, что соответствующее государство-член располагает очень небольшим количеством подлежащих объявлению видов химической деятельности.

3.3 К Секретариату и другим государствам-участникам была обращена просьба оказать помощь государствам-членам в разработке информационных программ, нацеленных на юристов, судей, парламентариев, должностных лиц таможни, полиции, военнослужащих, ученых, представителей промышленности и частных лиц/компаний, занимающихся торговлей химикатами. В ходе совещания Секретариату для замечаний было представлено четыре комплекта проектов законодательства.

3.4 Помощь была предложена Австрией, Алжиром, Аргентиной, Беларусью, Германией, Испанией, Канадой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Чешской Республикой.

4. Выводы

Цель

4.1 В результате учреждения правовой сети ОЗХО создала неофициальный рабочий механизм, содействующий обмену информацией, объединению как ресурсов, так и информации, установлению прямых контактов между правовыми экспертами в государствах-участниках, а также в Секретариате и контролю как за ходом разработки законодательства, так и за осуществлением другой работы в области национального осуществления. Эта сеть также способствует двухстороннему региональному и субрегиональному сотрудничеству (например, в ходе совещания франкоговорящие представители государств-участников из Африки выступили с инициативой образования своей собственной подсети для оказания взаимной помощи).

Расширение сети правовых экспертов

4.2 Сеть является полезным и практическим механизмом предоставления помощи государствам-членам при подготовке законодательства и разработке других нормативных актов, связанных с осуществлением Конвенции. Секретариат будет и далее обращаться с настоятельным призывом к другим государствам-участникам назначить правовых экспертов в этот орган.

Расширение связей и содействие им

- 4.3 Членам сети будет предложено поддерживать неофициальные двусторонние контакты со своими коллегами из других государств-участников для обсуждения проблем, связанных с вопросами законодательства и осуществления и обеспечения соблюдения Конвенции. Помимо совещаний, которые проводятся в Центральных учреждениях ОЗХО, могут быть также рассмотрены другие способы поддержания связей между правовыми экспертами, например, телеконференции.
- 4.4 Для содействия связям между членами сети будет создан целевой (индивидуальный, защищенный паролем) сайт в Интернете. Для обмена информацией члены сети и сотрудники Секретариата могут регулярно использовать неофициальные контакты (например, электронную почту). Секретариат намерен предложить членам сети в неофициальном порядке и на регулярной основе информировать о достигнутом прогрессе и любых проблемах, с которыми они сталкиваются.
- 4.5 Членам сети, которые предоставляют помощь другим государствам-участникам, предлагается на неофициальной основе информировать Секретариат о их деятельности и достигнутых результатах, включая необходимость последующих действий (и характер требуемых последующих действий).

Помощь членам сети и обмен информационными материалами

- 4.6 Эксперты из государств-участников и Секретариата подготовят пакет ресурсов (содержащий, среди прочего, подборки документов, лекции в "PowerPoint" и другую полезную информацию). Эти материалы будут переведены на все официальные языки ОЗХО и будут иметься в сети.
- 4.7 Членам сети предлагается проверить, имеются ли в их странах какие-либо информационные материалы (например, брошюры, материалы практикумов и образовательные материалы), которыми можно было бы обменяться с другими правовыми экспертами. Подобные материалы также могли бы быть включены в сеть.

Способы оказания помощи

- 4.8 Правовая/нормативная/административная помощь будет оказываться в различных формах либо самим Секретариатом или через его посредство, либо напрямую самими государствами-участниками. В последнем случае в пункте 18 плана действий (документ С-8/DEC.16) к государствам-участникам, которые предоставляют консультации, обращается просьба информировать ОЗХО о их действиях и достигнутых ими результатах. Такие меры могут включать следующее:

- a) направление правового эксперта сети, который в состоянии оказать поддержку на месте (помощь в разработке законодательства, консультации по более широким вопросам осуществления и по вопросам, связанным с объявлениями и инспекциями, и т.д.);
- b) подготовка и обмен соответствующими документами, публикациями и другими полезными образовательными, правовыми и иными материалами;
- c) обмен образцами проектов законодательства;
- d) стажировки (в Секретариате и в других государствах-членах);
- e) обмен информацией о том, как установить контакты с экспертами в тех государствах-участниках, которые занимаются разработкой законодательства и других мер по осуществлению; и
- f) предоставление информации относительно предельных сроков, которые стремятся соблюсти другие правовые эксперты при разработке проектов законодательства и оказании помощи в осуществлении Конвенции.

4.9 ОЗХО будет взаимодействовать с региональными и другими организациями для обеспечения того, чтобы осуществление Конвенции стало приоритетным вопросом. Соответствующие меры могут включать привлечение этих организаций для содействия повышению осведомленности и укрепления политической приверженности делу соблюдения Конвенции и ее осуществления и вовлечение их в содействие сотрудничеству и обменам между другими государствами-участниками в регионе. К членам сети обращается просьба информировать Секретариат о соответствующих, с их точки зрения, организациях.

Будущие совещания

- 4.10 Потребность в дальнейших полномасштабных совещаниях сети необходимо будет оценить на основе опыта, который будет накоплен в течение следующего года. Сети следует и далее использовать формат практикума при проведении совещаний в будущем. Участникам будет представляться информация о положении дел в области национальных мер по осуществлению до каждого совещания, что позволит исключить необходимость в официальных выступлениях с изложением нынешнего положения дел, в том что касается подобных мер.
- 4.11 Помимо крупных совещаний сети, могут быть организованы более короткие, целенаправленные, и более узкие совещания по более конкретным вопросам (например, разработка модулей оказания правовой помощи для тех, кто оказывает помощь).

Приложения:

Приложение 1: Первое совещание в рамках сети правовых экспертов ОЗХО, Центральные учреждения ОЗХО, Гаага, Нидерланды, 4-7 ноября 2003 года, Программа

Приложение 2 (только на английском языке):

First Meeting of the OPCW Network of Legal Experts, The Hague, the Netherlands, 4 – 7 November 2003, List of Participants (Первое совещание в рамках сети правовых экспертов ОЗХО, Гаага, Нидерланды, 4-7 ноября 2003 года, Список участников)

Приложение 1

Первое совещание в рамках сети правовых экспертов ОЗХО

Центральные учреждения ОЗХО

Гаага, Нидерланды

4-7 ноября 2003 года

ПРОГРАММА

Понедельник, 3 ноября

16:00 – Регистрация

18:00

Вторник, 4 ноября

08:00 Регистрация

09:00 Церемония открытия:

Вступительное слово Исаака К. Минты, и.о. Юридического советника

Выступление при открытии Брайана Хотина, заместителя Генерального директора

09:30 *Перерыв на кофе*

10:00 Законодательные требования согласно КХО¹, Бригита Эктеркате, старший сотрудник по юридическим вопросам

Обеспечение соблюдения КХО, Лиза Табасси, сотрудник по юридическим вопросам

План действий применительно к статье VII, Ральф Трапп, старший советник по планированию

Привилегии и иммунитеты ОЗХО, делегаты, Генеральный директор и сотрудники, Самир Мешкен, и.о. сотрудника по юридическим вопросам

Доклад сети правовых экспертов в Латинской Америке и районе Карибского бассейна, Ана Мария Черини, Аргентина

12:30 *Обед*

14:00 Национальные выступления:

Краткие выступления членов сети правовых экспертов о состоянии дел с законодательством об осуществлении КХО в их странах, включая имеющиеся и/или решенные проблемы, нерешенные вопросы, оказанную правовую помощь и потребности в помощи

15:30 *Перерыв на кофе*

16:00 Национальные выступления (продолжение)

17:30 Консультации с лицами, оказывающими помощь (без устного перевода)

18:30 Завершение работы

¹ Конвенция о химическом оружии

Среда, 5 ноября

09:00	Национальные выступления (продолжение)
10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
11:00	Национальные выступления (продолжение)
12:30	<i>Обед</i>
14:00	Национальные выступления (продолжение)
15:30	<i>Перерыв на кофе</i>
16:00	Национальные выступления (продолжение)
16:30	Правовой модуль на сайте ОЗХО, Скотт Спенс, научный сотрудник, Гарвард-Суссекс
17:00	Создание рабочих групп и координация работы на четверг и пятницу
17:30	Двусторонние консультации с лицами, оказывающими помощь (без устного перевода)
18:30	Завершение работы

Четверг, 6 ноября

09:00	Консультации в рамках рабочей группы по проекту законодательства (на английском, арабском, испанском, русском и французском языках)
10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
11:00	Рабочие группы (продолжение)
13:00	<i>Обед</i>
14:00	Рабочие группы (продолжение)
15:30	<i>Перерыв на кофе</i>
16:00	Рабочие группы (продолжение)
18:00	Завершение работы

Пятница, 7 ноября

09:00	Рабочие группы (продолжение)
10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
11:00	Рабочие группы (продолжение)
13:00	<i>Обед</i>
14:00	Рабочие группы (продолжение)
15:30	<i>Перерыв на кофе</i>
16:00	Подведение итогов работы, проделанной в рамках рабочих групп, и последующие меры: доклады координаторов по языкам
18:00	Закрытие совещания

Annex 2

First Meeting of the OPCW Network of Legal Experts The Hague, 4-7 November 2003

List of Participants

Algeria	Mr Mohamed-Hacene Maachi Ministry of Justice Services du Chef du Gouvernement Algiers
Argentina	Ms Ana María Cerini Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto Buenos Aires
Austria	Mr Hans Schramml Permanent Representation of Austria to the OPCW The Hague
Bangladesh	Mr Sayed Ahmed Legislative Drafting Wing Ministry of Law, Justice and Parliamentary Affairs Bangladesh Secretariat Dhaka
Belarus	Mr Vitaly Mackay Ministry of Foreign Affairs Minsk
Benin	Col. Mathias Adjou-Moumouni Ministère d'Etat, Chargé de la Defense Nationale Cotonou
Burundi	Mr Tharcisse Midonzi National Authority Ministry of External Relations Bujumbura
Cameroon	Mr Oumarou Chinmoun Ministry of External Relations Yaounde
Canada	Mr Mark Edward Gaillard Canadian Joint Delegation to NATO Brussels
Czech Republic	Mr Jan Chara State Office for Nuclear Safety Prague
El Salvador	Ms Mirna Catalina Borja Franco Ministry of Foreign Affairs San Salvador

Ethiopia	Mr Anteneh Mengistu Kibret Ministry of Trade and Industry Addis Ababa
Gabon	Mr Bernard Bekale-Meviane Ministry of Foreign Affairs Libreville
Georgia	Mr Konstantine Esebua Ministry of Foreign Affairs Tbilisi
Germany	Ms Juliane Lemcke BAFA Eschborn
Indonesia	Mr Bambang Irawan Ministry Coordinator for Political and Security Jakarta-Pusat
Iran	Mr Seyed Ali M. Mousavi Permanent Representation of Iran to the OPCW The Hague
Japan	Mr Tatsuya Abe Permanent Representation of Japan to the OPCW The Hague
Kuwait	Mr Salem R. Al-Shabli National Authority Ministry of Foreign Affairs Safat
Kuwait	Mr Tareq Al-Faraj Permanent Representation of Kuwait to the OPCW The Hague
Kyrgyzstan	Mr Muhammad Irsaliev Ministry of Foreign Affairs Bishkek
Malawi	Mr Ernest M. Makawa Ministry of Foreign Affairs Lilongwe
Mexico	Mr Ulises Canchola Secretaría de Relaciones Exteriores México, D.F.
Morocco	Mr Mohammed Loulladi Ministère de la Justice Rabat
Nicaragua	Mr Eduardo García Herdocia Ministry of Foreign Affairs, National Authority Managua

Nigeria	Ms Stella A. Aburime Federal Ministry of Justice Abuja
Palau	Mr Christopher Boeder Office of the Attorney-General Koror
Peru	Ms María Ysabel Valle-Martínez Ministerio de la Producción, National Authority Lima
Republic of Moldova	Mr Serghei Spataru Ministry of Economy, National Authority Dual-Use Goods Circulation Division Chisinau
Saint Vincent and the Grenadines	Mr Dileep A. Kamat Ministry of Legal Affairs Attorney General's Chambers Kingstown
Serbia and Montenegro	Mr Marko Samardzija Ministry of Foreign Affairs Belgrade, Serbia
Serbia and Montenegro	Ms Nada Vukanic Ministry of Internal Affairs Podgorica, Montenegro
Spain	Mr Jaime Alejandro Ministry of Science and Technology Madrid
Sri Lanka	Mr Naganathan Sivahumaran Legal Draftsman's Department Colombo
Togo	Mr Dabré Gbandjaba Ministère de la Justice Lome
Trinidad and Tobago	Mr Gerard Greene Permanent Representation of Trinidad and Tobago to the OPCW Brussels
Trinidad and Tobago	Mr Eden Charles Ministry of Foreign Affairs Port of Spain
Uganda	Ms Harriet Lwabi Ministry of Justice Kampala

United Arab Emirates	Mr Abdallah Al-Naqbi Permanent Representation of the United Arab Emirates to the OPCW The Hague
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Mr Dominic Raab Permanent Representation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the OPCW The Hague
United States of America	Mr Bernard Leonard Seward, Jr. U.S. Army JAGLCS, CLAMO Charlottesville, Virginia
United States of America	Ms Catherine Randall Pratt U.S. Department of Commerce Washington, D.C.
Uruguay	Mr Enrique Ribeiro Permanent Representation of Uruguay to the OPCW The Hague
Uzbekistan	Mr Samir Muminov National Authority Tashkent
Viet Nam	Mr Tran Huu Buu National Authority, Ministry of Industry International Cooperation Department Hanoi